



PARLAMENT EWROPEW

2009 - 2014

Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern

2008/0242(COD)

10.12.2010

## EMENDI 20 - 47

**Abbozz ta' rapport**  
**Monica Luisa Macovei**  
(PE450.875v01-00)

dwar il-proposta għal regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-istabbiliment ta' 'EURODAC' għat-tqabbil ta' marki tas-swaba' għall-applikazzjoni effettiva tar-Regolament (KE) Nru [...] [li jistabbilixxi l-kriterji u l-mekkanizmi biex ikun iddeterminat l-Istat Membru responsabbli biex jeżamina applikazzjoni għall-protezzjoni internazzjonali ddepożitata f'wiehed mill-Istati Membri minn ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr Stat] (tfassil mill-ġdid)

Proposta għal regolament  
(COM(2010)0555 – C7-0319/2010 – 2008/0242(COD))

AM\850915MT.doc

PE454.518v01-00

**MT**

*Magħquda fid-diversità*

**MT**



**Emenda 20**  
**Claude Moraes**

**Proposta għal regolament**  
**Abbozz ta' riżoluzzjoni leġiżlattiva – paragrafu 2**

*Abbozz ta' riżoluzzjoni leġiżlattiva*

*Emenda*

**2. Jistieden lill-Kummissjoni teżamina aktar il-possibbiltà li l-awtoritajiet mahtura tal-Istati Membri u l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (Europol) jistgħu jitolbu it-tqabbil tad-dejta dwar il-marki tas-swaba' - fuq bażi ta' qbil/l-ebda qbil - ma' dawk maħżuna fil-bażi ta' dejta ċentrali tal-EURODAC għal finijiet ta' prevenzjoni, identifikazzjoni u investigazzjoni ta' reati terroristiċi u reati kriminali serji ohra;**

*imhassar*

Or. en

*Ġustifikazzjoni*

*Meta wiehed iqis il-limitazzjoni fl-iskop tal-istrument, il-Kummissjoni m'għandhiex tesplora l-aċċess tat-tishih tal-ligi għall-Eurodac. Fi kwalunkwe każ, tali aċċess jista' jikkostitwixxi interferenza serja mad-dritt għall-protezzjoni tad-dejta personali. Dan l-aċċess jista' wkoll johloq spejjeż għolja u diskutibilmment sproporzjonati fil-livell nazzjonali u f'dak tal-UE.*

**Emenda 21**  
**Cornelis de Jong**

**Proposta għal regolament**  
**Abbozz ta' riżoluzzjoni leġiżlattiva – paragrafu 2**

*Abbozz ta' riżoluzzjoni leġiżlattiva*

*Emenda*

**2. Jistieden lill-Kummissjoni teżamina aktar il-possibbiltà li l-awtoritajiet mahtura tal-Istati Membri u l-Uffiċċju Ewropew tal-Pulizija (Europol) jistgħu jitolbu it-tqabbil tad-dejta dwar il-marki tas-swaba' - fuq bażi ta' qbil/l-ebda qbil -**

*imhassar*

*ma' dawk mahżuna fil-baži ta' dejta  
ċentrali tal-EURODAC għal finijiet ta'  
prevenzjoni, identifikazzjoni u  
investigazzjoni ta' reati terroristiċi u reati  
kriminali serji ohra;*

Or. en

## **Emenda 22**

**Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Renate Weber**

### **Proposta għal regolament**

**Abbozz ta' riżoluzzjoni leġislattiva – paragrafu 2**

*Abbozz ta' riżoluzzjoni leġislattiva*

*Emenda*

**2. Jistieden lill-Kummissjoni teżamina  
aktar il-possibbiltà li l-awtoritajiet  
maħtura tal-Istati Membri u l-Uffiċċju  
Ewropew tal-Pulizija (Europol) jistghu  
jitolbu it-tqabbil tad-dejta dwar il-marki  
tas-swaba' - fuq baži ta' qbil/l-ebda qbil -  
ma' dawk mahżuna fil-baži ta' dejta  
ċentrali tal-EURODAC għal finijiet ta'  
prevenzjoni, identifikazzjoni u  
investigazzjoni ta' reati terroristiċi u reati  
kriminali serji ohra;**

*imhassar*

Or. en

### *Ġustifikazzjoni*

*Meta wieħed iqis il-limitazzjoni fl-iskop tal-istrument, il-Kummissjoni m'għandhiex tesplora l-aċċess tat-tishih tal-liġi għall-Eurodac. Fi kwalunkwe każ, tali aċċess jista' jikkostitwixxi interferenza serja mad-dritt għall-protezzjoni tad-dejta personali. Dan l-aċċess jista' wkoll joħloq spejjeż għolja u diskutibilmment sproporzjonati fil-livell nazzjonali u f'dak tal-UE.*

## Emenda 23

Sophia in 't Veld, Sarah Ludford, Renate Weber

### Proposta għal regolament

Abbozz ta' riżoluzzjoni leġislattiva – paragrafu 2 a (ġdid)

*Abbozz ta' riżoluzzjoni leġislattiva*

*Emenda*

**2a. Jistieden lill-Kummissjoni tikkonferma mill-ġdid il-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu 6 tad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>1</sup>, li jirrikjedu, fost l-oħrajn, li d-dejta tingabar għal finijiet speċifiċi, espliciti u leġittimi u mhux ipproċessata aktar b'mod li ma tkunx kompatibbli ma' dawk il-finijiet u li d-dejta ma tinzammx aktar milli hemm bżonn għall-fażi ta' proċessar b'rabta ma' dawn il-finijiet, u li dawn il-prinċipji se japplikaw ukoll għall-Eurodac fil-futur.**

Or. en

### *Ġustifikazzjoni*

*Emenda li tispjega lilha nnifisha fid-dawl tas-suggerimenti għall-aċċess mill-aġenziji tal-infurzar tal-liġi.*

## Emenda 24

Claude Moraes

### Proposta għal regolament

Abbozz ta' riżoluzzjoni leġislattiva – paragrafu 2 a (ġdid)

*Abbozz ta' riżoluzzjoni leġislattiva*

*Emenda*

**2a. Jistieden lill-Kummissjoni tikkonferma mill-ġdid il-prinċipji stabbiliti fl-Artikolu 6 tad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>2</sup>, li jirrikjedu, fost l-oħrajn, li d-dejta tingabar għal finijiet speċifiċi, espliciti u leġittimi u mhux ipproċessata aktar b'mod li ma**

---

<sup>1</sup> ĠUL 281, 23.11.1995, p. 31.

<sup>2</sup> ĠUL 281, 23.11.1995, p. 31.

*tkunx kompatibbli ma' dawk il-finijiet u li d-dejta ma tinżammx aktar milli hemm bżonn għall-fażi ta' proċessar f'rabta ma' dawn il-finijiet, u li dawn il-prinċipji se japplikaw ukoll għall-Eurodac fil-futur.*

Or. en

#### *Ġustifikazzjoni*

*Emenda li tispjega lilha nnifisha fid-dawl tas-suggerimenti għall-aċċess mill-aġenziji tal-infurzar tal-liġi.*

**Emenda 25**  
**Georgios Papanikolaou**

**Proposta għal regolament**  
**Premessa 10 a (ġdida)**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*Emenda*

*(10a) L-Istati Membri għandhom jiehdu kull pass meħtieġ biex jiżguraw kwalità tajba tal-marki tas-swaba'. Għaldaqstant, l-awtoritajiet kollha bid-dritt għall-aċċess għall-Eurodac għandhom jinvestu f'tahriġ adegwat għall-persunal tagħhom u jipprovduh bl-apparat teknologiku meħtieġ. L-awtoritajiet bi dritt ta' aċċess għall-Eurodac għandhom jikkondividu mal-Awtorità Maniġerjali d-diffikultajiet speċifiċi li jidentifikaw fir-rigward tal-kwalità tad-dejta, biex b'hekk jaslu għal soluzzjonijiet komuni.*

Or. en

**Emenda 26**  
**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**  
**Premessa 12**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(12) Ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni mingħajr stat li jkunu talbu protezzjoni internazzjonali f'wieħed mill-Istati Membri jista' jkollhom l-għażla li jkunu jistgħu jitolbu protezzjoni internazzjonali fi Stat Membru ieħor għal hafna snin oħra. Għalhekk, il-perjodu massimu li matulu d-dejta dwar marki tas-swaba' għandha tinzamm mis-Sistema Ċentrali għandu jkun ta' tul mhux hażin. ***Peress li hafna ċittadini minn pajjiżi terzi jew persuni mingħajr stat li ghexu fl-Unjoni Ewropea għal bosta snin jkunu kisbu status definit jew anki kisbu ċittadinanza ta' Stat Membru wara dak il-perjodu, perjodu*** ta' għaxar snin għandu jkun ikkunsidrat bhala perjodu raġonevoli għaż-żamma ta' dejta dwar marki tas-swaba'.

*Emenda*

(12) Ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni mingħajr stat li jkunu talbu protezzjoni internazzjonali f'wieħed mill-Istati Membri jista' jkollhom l-għażla li jkunu jistgħu jitolbu protezzjoni internazzjonali fi Stat Membru ieħor għal hafna snin oħra. Għalhekk, il-perjodu massimu li matulu d-dejta dwar marki tas-swaba' għandha tinzamm mis-Sistema Ċentrali għandu jkun ta' tul mhux hażin. ***Perjodu*** ta' għaxar snin għandu jkun ikkunsidrat bhala perjodu raġonevoli għaż-żamma ta' dejta dwar marki tas-swaba'.

Or. de

*Ġustifikazzjoni*

*L-approvazzjoni li jiksbu l-maġġoranza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni mingħajr stat wara perjodu definit ta' status permanenti jew ta' ċittadinanza hija spekulattiva u għalhekk hija superfluwa u taqa'esklussivament fid-diskrezzjoni tal-Istati Membri.*

**Emenda 27**  
**Sarah Ludford**

**Proposta għal regolament**  
**Premessa 21**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(21) Ir-Regolament (KE) *Nru.* 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dik id-dejta<sup>21</sup> japplika għall-

*Emenda*

(21) Ir-Regolament (KE) *Nru.* 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dik id-dejta<sup>21</sup> japplika għall-

ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet, korpi, ufficċji u aġenziji tal-Komunità li jitwettaq b'applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Madanakollu, ċerti punti għandhom jiġu kjarifikati fir-rigward ta' responsabbiltà għall-ipproċessar ta' dejta u tas-supervizjoni ta' protezzjoni tad-dejta.

ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet, korpi, ufficċji u aġenziji tal-Komunità li jitwettaq b'applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Madanakollu, ċerti punti għandhom jiġu kjarifikati fir-rigward ta' responsabbiltà għall-ipproċessar ta' dejta u tas-supervizjoni ta' protezzjoni tad-dejta, ***billi nżommu f'moħħna li l-protezzjoni tad-dejta hija fattur ewlieni għas-suċċess fl-operat tal-Eurodac u li s-sigurtà tad-dejta, il-kwalità teknika għolja u l-legalità tal-konsultazzjoni huma essenzjali biex jiġi żgurat funzjonament bla xkiel u adegwat mhux biss tal-Eurodac iżda tas-sistema ta' Dublin kollha kemm hi.***

Or. en

**Emenda 28**  
**Jan Mulder**

**Proposta għal regolament**  
**Premessa 23**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(23) Huwa xieraq li r-rendiment tal-EURODAC jiġi kkontrollat u evalwat ***f'intervalli regolari.***

*Emenda*

(23) Huwa xieraq li r-rendiment tal-EURODAC jiġi kkontrollat u evalwat ***annwalment.***

Or. en

**Emenda 29**  
**Andreas Mølzer**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt c – subpunt ii**

*Test propost mill-Kummissjoni*

(ii) f'dak li għandu x'jaqsam ma' persuna koperta bl-Artikolu 11, l-Istat Membru li jittrażmetti d-dejta personali lis-Sistema Ċentrali;

*Emenda*

(ii) f'dak li għandu x'jaqsam ma' persuna koperta bl-Artikolu 11, l-Istat Membru li jittrażmetti d-dejta personali lis-Sistema Ċentrali ***u li jirċievi r-riżultati tat-tqabbil;***



**Emenda 30**  
**Sarah Ludford, Renate Weber**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 3 – paragrafu 5**

*Test propost mill-Kummissjoni*

5. Il-proċedura sabiex jittieħdu l-marki tas-swaba' għandha tkun stabbilita u applikata bi qbil mal-prattika nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat u skont il-protezzjonijiet preskritti fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, fil-Konvenzjoni dwar il-Ħarsien tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali u fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal.

*Emenda*

5. Il-proċedura sabiex jittieħdu l-marki tas-swaba' għandha tkun stabbilita u applikata bi qbil mal-prattika nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat u skont il-protezzjonijiet preskritti fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, fil-Konvenzjoni dwar il-Ħarsien tad-Drittijiet tal-Bniedem u l-Libertajiet Fundamentali u fil-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tat-Tfal ***u bil-konsiderazzjoni tal-fatt li l-aħjar interessi tat-tfal għandhom ikunu l-konsiderazzjoni primarja tal-Istati Membri fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.***

*Ġustifikazzjoni*

*Din l-emenda ġġib lil dan ir-Regolament konformi mad-Direttiva dwar l-istandards minimi tal-proċeduri fl-Istati Membri għall-għoti u t-tneħħija tal-protezzjoni internazzjonali li tispeċifika li l-aħjar interessi tat-tfal għandhom ikunu l-konsiderazzjoni primarja meta jiġi implimentat ir-Regolament. Barra minn hekk, l-EDPS fir-Rapport ta' Attività tiegħu tal-2008-2009 enfasizza d-drittijiet ta' persuni soġġetti għall-evalwazzjonijiet tal-età.*

**Emenda 31**  
**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 6 – paragrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. Permezz ta' deroga mill-ewwel paragrafu 1, fejn mhux possibbli li jittieħdu

*Emenda*

2. Permezz ta' deroga mill-ewwel paragrafu 1, fejn mhux possibbli li jittieħdu

l-marki tas-swaba' ta' applikant minhabba mizuri li ttiehdu sabiex tiġi assigurata s-saħħa tal-applikant jew il-protezzjoni tas-saħħa pubblika, l-Istati Membri għandhom jiehdu u jibagħtu l-marki tas-swaba' tal-applikant mill-aktar fis possibbli u mhux aktar tard minn 48 siegħa wara li dawn ir-raġunijiet ma jibqgħux validi.

l-marki tas-swaba' ta' applikant minhabba mizuri li ttiehdu sabiex tiġi assigurata s-saħħa tal-applikant jew il-protezzjoni tas-saħħa pubblika **jew minhabba raġunijiet tekniċi**, l-Istati Membri għandhom jiehdu u jibagħtu l-marki tas-swaba' tal-applikant mill-aktar fis possibbli u mhux aktar tard minn 48 siegħa wara li dawn ir-raġunijiet ma jibqgħux validi.

Or. de

### *Ġustifikazzjoni*

*Din l-emenda tista' dejjem terġa' tiġi analizzata biex b'hekk tkun waħda raġonevoli.*

### **Emenda 32** **Andreas Mölzer**

#### **Proposta għal regolament** **Artikolu 11 – paragrafu 1**

##### *Test propost mill-Kummissjoni*

1. Kull Stat Membru għandu jiehu fil-pront il-marki ta' swaba' tas-swaba' kollha ta' kull ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat li jkollhom **tal-inqas** 14-il sena li jinqabdu mill-awtoritajiet ta' kontroll kompetenti b'konnessjoni mal-qsim irregolari bl-art, bil-baħar jew bl-ajru tal-fruntiera ta' dak l-Istat Membru wara li jkunu ġew minn pajjiż terz u li ma jintbagħtux lura fih jew li fiżikament jibqgħu fit-territorju tal-Istati Membri u li ma jinżammux f'kustodja, *prigunerija detenzjoni* matul il-perjodu kollu bejn minn meta jinqabdu u jitkeċċew abbażi tad-deċiżjoni li jinbagħtu lura.

##### *Emenda*

1. Kull Stat Membru għandu jiehu fil-pront il-marki ta' swaba' tas-swaba' kollha ta' kull ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat li **ma jidhirx li** jkollhom **inqas minn** 14-il sena li jinqabdu mill-awtoritajiet ta' kontroll kompetenti b'konnessjoni mal-qsim irregolari bl-art, bil-baħar jew bl-ajru tal-fruntiera ta' dak l-Istat Membru wara li jkunu ġew minn pajjiż terz u li ma jintbagħtux lura fih jew li fiżikament jibqgħu fit-territorju tal-Istati Membri u li ma jinżammux f'kustodja, *prigunerija/detenzjoni* matul il-perjodu kollu bejn minn meta jinqabdu u jitkeċċew abbażi tad-deċiżjoni li jinbagħtu lura.

Or. de

### *Ġustifikazzjoni*

*L-oneru tal-prova għall-età għandu jithalla f'idejn iċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi u persuni mingħajr stat u fejn huwa meħtieġ f'idejn qrabathom, ladarba f'każ ta' nuqqas ta' dokumenti*

*min-naħa tal-awtoritajiet huwa ferm diffiċli li ssir evalwazzjoni.*

**Emenda 33**  
**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 11 – paragrafu 5**

*Test propost mill-Kummissjoni*

5. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, fejn mhux possibbli li jittiehdu l-marki tas-swaba' ta' din il-persuna minħabba miżuri li ttiehdu sabiex tiġi assigurata s-saħħa tal-persuna jew il-protezzjoni tas-saħħa pubblika, l-Istati Membri għandhom jiehdu u jibagħtu l-marki tas-swaba' tal-persuna skont il-limitu taż-żmien imsemmi fil-paragrafu 2, ladarba dawn ir-raġunijiet ma jibqgħux validi.

*Emenda*

5. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, fejn mhux possibbli li jittiehdu l-marki tas-swaba' ta' din il-persuna minħabba miżuri li ttiehdu sabiex tiġi assigurata s-saħħa tal-persuna jew il-protezzjoni tas-saħħa pubblika **jew minħabba raġunijiet tekniċi**, l-Istati Membri għandhom jiehdu u jibagħtu l-marki tas-swaba' tal-persuna skont il-limitu taż-żmien imsemmi fil-paragrafu 2, ladarba dawn ir-raġunijiet ma jibqgħux validi.

Or. de

*Ġustifikazzjoni*

*Din l-emenda tista' dejjem terġa' tiġi analizzata biex b'hekk tkun waħda raġonevoli.*

**Emenda 34**  
**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 12 – paragrafu 1 – subparagrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. Id-dejta msemmiha fl-Artikolu 11(2) għandha tiġi rreġistrata fis-Sistema Ċentrali.

*Emenda*

1. *(Ma taffettwax il-verżjoni Maltija)*

Or. de

**Emenda 35**  
**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 12 – paragrafu 1 – subparagrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5, id-dejta trazzmessa Ċentrali skont l-Artikolu 11(2) għandha tiġi rreġistrata għall-għan **wahdieni** ta' tqabbil ma' **djeta dwar applikanti għal protezzjoni internazzjonali trazzmessa sussegwentement lis-Sistema Ċentrali.**

*Emenda*

Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 5, id-dejta trazzmessa Ċentrali skont l-Artikolu 11(2) għandha tiġi rreġistrata għall-għan **prevalenti** ta' tqabbil ma' **dejta, li hija diġà disponibbli fis-Sistema Ċentrali jew li se tiġi trazzmessa fil-futur.**

Or. de

*Ġustifikazzjoni*

*Meta ċittadini ta' pajjiżi terzi jew persuni mingħajr stat jaqsmu l-fruntieri tal-UE b' mod irregolari, għal raġunijiet prattiċi għandu jiġi stabbilit jekk dawn il-persuni humiex diġà inklużi fis-sistema. Jista' jagħti l-każ, pereżempju, li dawn diġà kienu applikaw għall-ażil.*

**Emenda 36**  
**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 12 – paragrafu 1 – subparagrafu 3**

*Test propost mill-Kummissjoni*

**Is-Sistema Ċentrali ma għandhiex tqabbil id-dejta trazzmessa lilha bis-saħħa tal-Artikolu 11(2) ma' kwalunkwe dejta rreġistrata qabel fis-Sistema Ċentrali, lanqas ma' dejta trazzmessa wara lis-Sistema Ċentrali bis-saħħa tal-Artikolu 11(2).**

*Emenda*

**imħassar**

Or. de

**Emenda 37**  
**Daniël van der Stoep**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 13 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. Kull sett ta' dejta li jkollu x'jaqsam ma' ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat kif previst fl-Artikolu 11(1), għandu jinżamm fis-Sistema Ċentrali għal **sena waħda** mid-data li fiha jkunu ttieħdu l-marki ta' swaba' taċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat. Malli jiskadi dan il-perjodu, is-Sistema Ċentrali għandha awtomatikament thassar id-dejta mis-Sistema Ċentrali.

*Emenda*

1. Kull sett ta' dejta li jkollu x'jaqsam ma' ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat kif previst fl-Artikolu 11(1), għandu jinżamm fis-Sistema Ċentrali għal **ghaxar snin** mid-data li fiha jkunu ttieħdu l-marki ta' swaba' taċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat. Malli jiskadi dan il-perjodu, is-Sistema Ċentrali għandha awtomatikament thassar id-dejta mis-Sistema Ċentrali.

Or. nl

**Emenda 38**  
**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 13 – paragrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. Kull sett ta' dejta li jkollu x'jaqsam ma' ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat kif previst fl-Artikolu 11(1), għandu jinżamm fis-Sistema Ċentrali għal **sena waħda** mid-data li fiha jkunu ttieħdu l-marki ta' swaba' taċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat. Malli jiskadi dan il-perjodu, is-Sistema Ċentrali għandha awtomatikament thassar id-dejta mis-Sistema Ċentrali.

*Emenda*

1. Kull sett ta' dejta li jkollu x'jaqsam ma' ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat kif previst fl-Artikolu 11(1), għandu jinżamm fis-Sistema Ċentrali għal **ghaxar snin** mid-data li fiha jkunu ttieħdu l-marki ta' swaba' taċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat. Malli jiskadi dan il-perjodu, is-Sistema Ċentrali għandha awtomatikament thassar id-dejta mis-Sistema Ċentrali.

Or. de

*Ġustifikazzjoni*

*Hemm il-htieġa li jkun hemm spjegazzjoni iktar ċara dwar il-fatt li l-persuni li jkunu applikaw għal kenn internazzjonali u li jkunu qasmi l-fruntieri tal-UE b'mod irregolari jigu trattati b'mod differenti. Fil-prattika, qed jiżdiedu ħafna t-tentattivi ta' persuni li jippruvaw jidhlu*

*għewwa l-Unjoni b'mod irregolari, u huwa propju għalhekk li l-gabra tad-dejta tagħmel sens u hija prattika fiha nnifisha.*

**Emenda 39**  
**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 13 – paragrafu 2 – parti introduttorja**

*Test propost mill-Kummissjoni*

2. Id-dejta li jkollha x'taqsam ma' ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat kif previst fl-Artikolu 11(1) għandha titneħha mis-Sistema Ċentrali skont l-Artikolu 21(3) immedjatament hekk kif l-Istat Membru ta' oriġini jsir jaf b'waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin qabel ma jiskadi l-perjodu ta' *sena imsemmi* fil-paragrafu 1:

*Emenda*

2. Id-dejta li jkollha x'taqsam ma' ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat kif previst fl-Artikolu 11(1) għandha titneħha mis-Sistema Ċentrali skont l-Artikolu 21(3) immedjatament hekk kif l-Istat Membru ta' oriġini jsir jaf b'waħda miċ-ċirkostanzi li ġejjin qabel ma jiskadi l-perjodu ta' *għaxar snin* imsemmi fil-paragrafu 1:

Or. de

**Emenda 40**  
**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 13 – paragrafu 2 – punt b**

*Test propost mill-Kummissjoni*

*(b) iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ikun telaq mit-territorju tal-Istati Membri;*

*Emenda*

*imhassar*

Or. de

**Emenda 41**  
**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 14 – paragrafu 1 – subparagrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

1. Sabiex ikun ikkontrollat jekk ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat li jinstab illegalment fit-territorju tiegħu jkunx issottometta applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali fi Stat Membru ieħor, kull Stat Membru jista' jittrażmetti lis-Sistema Ċentrali kull dejta dwar marki tas-swaba' li jkollha x'taqsam ma' marki tas-swaba' li l-Istat Membru seta' kien ha ta' kull ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat li **jkollu mill-inqas** 14-il sena flimkien man-numru ta' referenza użat minn dak l-Istat Membru.

*Emenda*

1. Sabiex ikun ikkontrollat jekk ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat li jinstab illegalment fit-territorju tiegħu jkunx issottometta applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali fi Stat Membru ieħor, kull Stat Membru jista' jittrażmetti lis-Sistema Ċentrali kull dejta dwar marki tas-swaba' li jkollha x'taqsam ma' marki tas-swaba' li l-Istat Membru seta' kien ha ta' kull ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat li **ma jidhirx li jkollhom inqas minn** 14-il sena flimkien man-numru ta' referenza użat minn dak l-Istat Membru.

Or. de

**Emenda 42**  
**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 14 – paragrafu 1 – subparagrafu 2 – parti introduttorja**

*Test propost mill-Kummissjoni*

**Bhala regola ġenerali hemm** bażi sabiex isiru kontrolli ta' jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ikunx issottometta applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali fi Stat Membru ieħor fejn

*Emenda*

**Hemm** bażi sabiex isiru kontrolli ta' jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat ikunx issottometta applikazzjoni għal protezzjoni internazzjonali fi Stat Membru ieħor fejn

Or. de

**Emenda 43**  
**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 14 – paragrafu 3 – subparagrafu 1**

*Test propost mill-Kummissjoni*

3. Id-dejta dwar il-marki tas-swaba' ta' ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat kif imfisser fil-paragrafu 1 għandha

*Emenda*

3. Id-dejta dwar il-marki tas-swaba' ta' ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr stat kif imfisser fil-paragrafu 1 għandha

tigi trażmessa lis-Sistema Ċentrali għall-  
għan *wahdieni* ta' tqabbil mad-dejta dwar  
marki tas-swaba' ta' applikanti *għal*  
*protezzjoni internazzjonali* trażmessa  
*minn Stati Membri oħra u* diġà rreġistrata  
fis-Sistema Ċentrali.

tigi trażmessa lis-Sistema Ċentrali għall-  
għan *prevalenti* ta' tqabbil mad-dejta dwar  
marki tas-swaba' ta' applikanti, *li d-dejta*  
*dwarhom se tigi* trażmessa *fil-futur jew*  
*hija* diġà rreġistrata fis-Sistema Ċentrali.

Or. de

**Emenda 44**  
**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 14 – paragrafu 3 – subparagrafu 2**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Id-dejta dwar il-marki tas-swaba' ta' tali  
ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr  
stat *ma għandhiex tkun irreġistrata* fis-  
Sistema Ċentrali, u *lanqas ma għandha*  
*tkun mqabbla* ma' dejta trażmessa lis-  
Sistema Ċentrali *skont l-Artikolu 11(2)*.

*Emenda*

Id-dejta dwar il-marki tas-swaba' ta' tali  
ċittadin ta' pajjiż terz jew persuna mingħajr  
stat *hija rreġistrata* fis-Sistema Ċentrali, u  
*diġà hija* mqabbla ma' dejta trażmessa lis-  
Sistema Ċentrali.

Or. de

*Ġustifikazzjoni*

*Ikun hela ta' rizorsi jekk id-dejta miġbura, li tista' terga' tintuża fil-futur, ma tinhazinx jew  
ma tigix issinkronizzata ma' dejta simili tagħha.*

**Emenda 45**  
**Sarah Ludford, Renate Weber**

**Proposta għal regolament**  
**Artikolu 24 – paragrafu 1 – subparagrafu 4**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Fuljett komuni, li jiġbor fih tal-anqas l-  
informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 ta'  
dan l-Artikolu u l-informazzjoni msemmija  
fl-Artikolu 4(1) tar-Regolament ta' *dublin*  
għandu jitthejja skont il-proċedura  
msemmija fl-Artikolu 40(2) tar-

*Emenda*

Fuljett komuni, *abbozzat f'lingwa ċara,*  
*sempliċi u li tista' tiftiehem,* li jiġbor fih  
tal-anqas l-informazzjoni msemmija fil-  
paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu u l-  
informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4(1)  
tar-Regolament ta' *Dublin* għandu jitthejja



Regolament ta' Dublin.

skont il-proċedura msemija fl-Artikolu 40(2) tar-Regolament ta' Dublin.

Or. en

*Ġustifikazzjoni*

*L-EDPS jitlob li tintuża lingwa ċara u li tiġi evitata t-terminoloġija legali fir-Rapport ta' Attività tiegħu tal-2008-2009 dwar il-Eurodac.*

**Emenda 46**

**Sarah Ludford, Renate Weber**

**Proposta għal regolament**

**Artikolu 24 – paragrafu 1 – subparagrafu 5**

*Test propost mill-Kummissjoni*

Fil-każ li l-persuna koperta b'dan ir-Regolament tkun minorenni, l-Istati Membri għandhom jipprovdu l-informazzjoni b'mod adattat għall-età.

*Emenda*

Fil-każ li l-persuna koperta b'dan ir-Regolament tkun minorenni, l-Istati Membri għandhom jipprovdu l-informazzjoni b'mod adattat għall-età. ***L-aħjar interessi tat-tfal għandhom ikunu l-konsiderazzjoni primarja tal-Istati Membri meta jimplimentaw dan l-Artikolu.***

Or. en

*Ġustifikazzjoni*

*Din l-emenda ġgħib lil dan ir-Regolament konformi mad-Direttiva dwar l-istandards minimi tal-proċeduri fl-Istati Membri għall-għoti u t-tneħħija tal-protezzjoni internazzjonali li tispeċifika li l-aħjar interessi tat-tfal għandhom ikunu l-konsiderazzjoni primarja meta jiġi implimentat ir-Regolament. Barra minn hekk, l-EDPS fir-Rapport ta' Attività tiegħu tal-2008-2009 enfasizza d-drittijiet ta' persuni soġġetti għall-evalwazzjonijiet tal-età.*

**Emenda 47**

**Andreas Mölzer**

**Proposta għal regolament**

**Artikolu 24 – paragrafu 3**

*Test propost mill-Kummissjoni*

3. F'kull wiehed mill-Istati Membri, kull persuna tista' titlob li dejta li tkun fil-fatt mhux korretta tiġi *kkoreġguta* jew li dik id-dejta li tkun ġiet irreġistrata kontra l-liġi tkun imħassra. Il-korrezzjoni u t-tħassir għandhom jitwettqu mingħajr dewmien eċċessiv mill-Istat Membru li ttrażmetta d-dejta, skont il-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri tiegħu.

*Emenda*

3. F'kull wiehed mill-Istati Membri, kull persuna tista' titlob li dejta li tkun fil-fatt mhux korretta, ***u li tkun tirrigwardahom***, tiġi *kkoreġguta* jew li dik id-dejta, ***li tkun tirrigwardahom u*** li tkun ġiet irreġistrata kontra l-liġi tkun imħassra. Il-korrezzjoni u t-tħassir għandhom jitwettqu mingħajr dewmien eċċessiv mill-Istat Membru li ttrażmetta d-dejta, skont il-liġijiet, ir-regolamenti u l-proċeduri tiegħu.

Or. de